



# Cov Cai Pab Them Nqi Tsev rau Cov Neeg Raug Ua Phem Rau Hauv Tsev thiab Yuam Deev

Subsidized Housing Rights for Victims of Domestic Violence and Sexual Assault

## Cov Neeg Raug Ua Phem Rau Hauv Tsev nyob cov Tsev Pab Them Nyiaj Muaj Cai

Tsoom fwv muaj ib txoj cai hu ua VAWA pab yog koj lossis ib tug neeg hauv tsev neeg yog tus neeg raug ntaus hauv tsev lossis rau yuam deev **thiab** ua ntawv thov lossis nyob hauv:

- Tsev Luam
- Pab Them Nqi Tsev
- Cov Section 8 Voucher Khooskas
- USDA Tsev Nyob Deb Nroog lossis
- Tsev Tau Nyiaj Tsawg Nqi Se (Chav 42) (Section 42)

VAWA yog Txoj Kevcai Tsim Txom Pojnimam “Violence Against Women Act”. Nws hais tias tsis pub lub khooskas tsev tsis txhais koj nyob tsev, tsis pub koj nyob lossis ntiab koj tawm tsev vim tus neeg ntaus koj txoj kev ua phem rau koj lossis rau ib tus nyob hauv tsev neeg. Cov khooskas tsev muaj txog lub Rau Hlis tim 14, 2017 los nrhiav ib txoj cai xwm ceev los muab cov neeg raug ntaus hauv tsev lossis raug yuam deev uas toobkas tsiv mus rau kom muaj kev ruaj ntseg yog tias muaj lwm chav tsev qhib.



Kev sib ntaus hauv tsev yog ua phem rau koj lossis ib tug neeg hauv tsev neeg, ua phem ntawm hluas nkauj/nraug thiab soj qab. Lub koomhaum tsev lossis tus tswv tsev muaj feem hais kom koj muaj povthawj tias muaj raug ntaus lossis yuam deev tiag. Tej zaum lawv xaus daim ntawv xauj tsev rau tus ua neeg ntaus lossis ua phem thiab xauj rau koj xwb.

Txoj kevcai no tsis txhais tias lub koomhaum tsev lossis tus tswv tsev hais tsis tau kom koj ua raw li lwm cov koomhaum cai lossis lwm cov lus hauv daim ntawv xauj tsev. Yeej muab tau koj ntiab tawm tsev yog tias koj ua txhaum cov cai lossis koj daim ntawv xauj tsev.

## Ua cas thiaj paub tias VAWA pab tau kuv?

Saib lub thawv uas haum koj qhov xwm txheej.

<b>Kuv nrhiav tsev nyob</b>	<b>Yog</b>	<b>Tsis Yog</b>
Kuv thov tsev luam, tsev kem luam, USDA Tsev Nyob Deb Nroog, cov tsev them nqi tsawg Low Income Housing Tax Credit (Section 42) lossis Daim Ntawv Them Tsev Section 8.		
Lawv tsis txais kuv daim ntawv.		
Muaj ib tug hauv kuv tsev neeg yog tus neeg raug ntaus hauv tsev lossis raug yuam deev.		
Tsis txais kuv daim ntawv vim qhov tus neeg ntaus lossis ua phem ua lossis yog vim qhov tus neeg ntaus /ua phem ua lawm.		

Yog koj teb “yog” rau **tagnrho** cov lus nyob hauv lub thawv, koj muaj feem tau kev tiv thaiv los ntawm VAWA. Sau daim ntawv txuas nrog daim ntawv qhia no. Muab daim ntawv no rau cov neeg saib xyuas kev cai tsev lossis tus tswv tsev thiab qhia lawv hais tias koj muaj kev tiv thaiv los ntawm VAWA thiab koj xav tau dabtsi. Nco tsoom sau npe rau daim ntawv thiab khaws ib daim cia rau koj tus kheej.

<b>Kuv twb yog tus neeg xauj tsev nyob lawm</b>	<b>Yog</b>	<b>Tsis Yog</b>
Kuv nyob tsev luam, tsev kem luam, USDA Tsev Nyob Deb Nroog, cov tsev them nqi tsawg Low Income Housing Tax Credit (Section 42) lossis kuv muaj ib Daim Ntawv Them Tsev Section 8.		
Kuv tau ib daim nqi rau tej khoom puas tus neeg ntaus lossis ua phem ua.		
Kuv tau daim ntawv qhia tias ua txhaum daim ntawv xauj tsev, daim ntawv xaus lossis yuav ntiab tawm tsev.		
Muaj ib tug neeg hauv kuv tsev neeg tau yog tus neeg raug ntaus hauv tsev lossis raug yuam deev.		
Yuav kom kuv them cov nqi, xaus lossis raug ntiab tawm tsev vim qhov tus neeg ntaus lossis ua phem ua, lossis vim yog ntawm qhov tus neeg ntaus/ua phem ua lawm.		
Kuv toobkas tsiv mus nyob lwm chav tsev pab them nqi tsev kom tus neeg raug ua phem rau hauv tsev neeg lossis yuam deev hauv kuv tsev neeg thiaj khiav dim teebmeem kub ntxhov ntawm tus neeg ntaus lossis ua phem.		
Kuv toobkas “xa” kuv qhov Section Voucher 8 mus rau qhov chaw tshiab thiaj pab tiv thaiv kev noj qab hauv huv lossis kev ruaj ntseg ntawm tus neeg raug ua phem rau los ntawm raug ntaus hauv tsev lossis yuam deev hauv kuv tsev neeg.		
Kuv toobkas qhov chaw pab them nqi tsev lossis kuv tus tswv tsev muab tus neeg ntaus lossis ua phem lub npe rho tawm hauv daim ntawv xauj tsev tabsis cia kuv thiab kuv tsev neeg nyob hauv daim ntawv xauj tsev.		
Kuv tau nyiaj tsawg dua lawm vim qhov kev raug ntaus hauv tsev lossis yuam deev, yog li kuv toobkas kom rov laij kuv tus nqi tsev tamsim no.		

Yog koj teb “yog” rau **ib qhov** cov lus nyob hauv lub thawv, koj muaj feem tau kev tiv thaiv los ntawm VAWA. Sau daim ntawv txuas nrog daim ntawv qhia no. Muab daim ntawv no rau qhov chaw saib xyuas tsev, tus tswv tsev thiab qhia lawv hais tias koj muaj kev tiv thaiv los ntawm VAWA thiab koj xav tau dabtsi. Nco tsoom sau npe rau daim ntawv thiab khaws ib daim cia rau koj tus kheej.

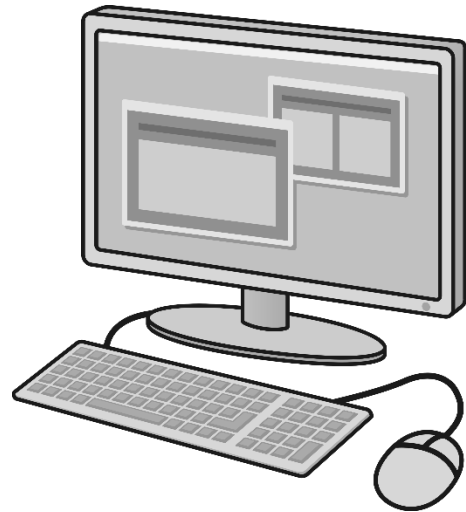
## Yog koj tsis muaj kev ruaj ntseg

- vim raug ntaus hauv tsev, tiv tauj Day One Services.  
Hu rau 1(866) 223-1111 lossis ntau ntawv hauv xov tooj (612) 399-9995  
Lossis mus rau [www.dayoneservices.org](http://www.dayoneservices.org) lossis [www.MNcasa.org](http://www.MNcasa.org)
- vim raug yuam deev, hu rau: 1(800) 656-4673.

## Kev Pab Ntxiv

Yog koj xav paub ntxiv, tau kev lij choj pab kom tau raws li koj cov cai ntawm VAWA, lossis muaj neeg qhia koj tias VAWA tsis rau koj, hu rau koj lub hoobkas legal aid ntawm 1-(877) 696-6529.

Lossis mus nrhiav kev pab los ntawm lwm cov kev pabcuam ntawm [www.lawhelpmn.org/hm/providers-and-clinics](http://www.lawhelpmn.org/hm/providers-and-clinics)



*Cov ntawv Qhia Tseeb yog qhia kom paub txoj kevcai xwb TSIS yog muab txwv yim txog txoj kevcai. Mus ntsib ib tug kws lij choj rau tswv yim. Tsis txhob siv daim ntawv qhia tseeb yog tias nws qub tshaj ib xyoos lawm. Nug peb txog cov hloov tshiab, daim ntawv qhia txog cov ntawv qhia tseeb, lossis lwm hom ntawv.*

© 2023 Minnesota Legal Services Coalition. Luam tau daim ntawv no los siv rau tus kheej tsis ua lag luam thiab qhia kom paub xwb. Tagnrho lwm cov cai ceev tseg. Qhov lus sau no yuav tsum nyob rau txhua daim ntawv. Txwv tsis pub muab luam, faib, thiab siv ua lag luam.

**VAWA Notice**  
(*Ntawv Qhia Txog VAWA*)

**TO:** **Housing Authority/Section 8 Program/Landlord**  
*Rau: Koomhaum Tsev Luam/Khooskas Section 8/Tswv Tsev*

**FROM:** Name: \_\_\_\_\_  
*Los Ntawm: Npe*

Address: \_\_\_\_\_  
*Chawv Nyob*

**DATE** (*Hnub Tim*): \_\_\_\_\_

I am, or my household member is, a victim of domestic violence, dating violence, stalking or sexual assault. The Violence Against Women Reauthorization Act (VAWA) of 2013, Pub. L. 113-4 (March 2013), applies to me.

*Kuv, lossis ib tug neeg hauv kuv tsev neeg, raug tsim txom hauv tsev, ua phem ntawm hluas nkauj/nraug, soj qab lossis raug ua phem kov/deev. Txoj Kevcai Tsim Txom Rau Pojnim (VAWA) ntawm 2013, Pub. L. 113-4 (Peb Hlis 2013), yog hais rau kuv.*

I cannot (*Tsis txhob*)

- have my housing application denied for reasons related to the abuse or assault  
*tsis txais kuv daim ntawv xauj tsev vim tej yam txog qhov kev tsim txom lossis ua phem*
- be evicted for not paying for damage caused by an abuser  
*muab kuv ntiab tawm tsev vim tsis them tej khoom puas tus neeg ua phem ua*
- have my lease terminated for reasons related to the abuse or assault  
*xaus kuv daim ntawv xauj tsev vim tej yam tus neeg ua phem ua*
- be evicted for reasons related to the abuse or assault  
*ntiab kuv tawm tsev vim tej yam tus neeg ua phem ua*
- be treated differently than others based on the abuse or assault  
*coj txawv rau kuv vim tej kev tsim txom lossis ua phem*

The reasons for your actions against me are the result of the domestic violence, dating violence, stalking or sexual assault that has happened to me or my household member.

*Tej yam koj ua rau kuv yog vim muaj kev tsim txom, ua phem ntawm hluas nkauj/raug, soj qab lossis ua phem kov/deev rau kuv lossis ib tug neeg hauv kuv tsev neeg.*

Thov, ua raws li kuv cov cai VAWA: Please, apply my VAWA rights:

- when reviewing my application  
*thaum saib kuv daim ntawv*
- when reviewing an alleged lease violation  
*thaum saib txog iab liam ua txhaum cai ntawv xauj tsev*
- and take the bill for damages caused by abuser or attacker off my account  
*thiab rho tawm tus nqi rau tej khoom puas tus neeg ua phem ua ntawm kuv lub npe*
- and take my abuser or attacker off my lease and make a new lease agreement with me  
*thiab muab tus neeg ua phem npe rho tawm ntawm kuv daim ntawv xauj tsev thiab ua daim ntawv xauj tsev tshiab nrog kuv*

- when considering termination of my lease  
*thaum saib txog xaus kuv daim ntawv xauj tsev*
- when considering evicting me  
*thaum saib txog ntiab kuv tawm tsev*
- and transfer me to another subsidized unit  
*thiab tshem kuv mus rau lwm chav tsev pab them nqi tsev*
- and give me new Section 8 Voucher papers to move  
*thiab muab daim ntawv Section 8 Voucher tshiab rau kuv tsiv*
- and give me new Section 8 Voucher papers to port my Voucher out of your program to a new location  
*thiab muab daim ntawv Section 8 Voucher tshiab los xa kuv daim Voucher tawm ntawm koj lub khooskas mus rau qhov chaw tshiab*
- and recalculate my rent immediately because my income decreased due to domestic violence or sexual assault.  
*thiab rov laij dua kuv tus nqi tsev sai li sai tau vim kuv tau nyiaj tsawg dua vim qhov kev tsim txom lossis ua phem kov/deev*
- to (other) \_\_\_\_\_  
*kom (lwm yam)*

Please contact me for information that you need in order to provide me with my VAWA rights.  
*Thov tiv tauj kuv yog koj toobkas dabtsi ntxiv thiaj muab tau kev pab rau kuv raws li kuv cov cai VAWA.*

**Please do not give out the information in this notice to anyone, especially my abuser, without my written permission.**

*Thov tsis txhob muab cov lus sau hauv daim ntawv qhia no rau leejtwg li, tshwj xeeb tus neeg ua phem rau kuv, yog kuv tsis sau ntawv tso lus.*

---

(Signature) (Xee Npe)

**(keep a copy of this notice for your own records)**  
*(luam ib daim ntawv qhia no rau koj khaws cia)*